



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ר"ה ע"א

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ד ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אמר, זכאָה אַנְתָּ רַבִּי יוֹסִי, דְּמַלִּין דְּהַאי גִּדְיָא זְעִירָא, וְדַמְעוּי, סְלִיקוּ לְגַבִּי כְּרִסְיָא
דְּמַלְכָּא קַדִּישָׁא, וְדַנּוּ דִּינָא, וּתְלִיסַר בְּנֵי נָשָׂא אֲזַמִּין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְמַלְאכֵי הַמּוֹת
בְּגִינָה, וְהָא עֲשָׂרִין וּתְרִין שָׁנִין אוֹסִיפוּ לָהּ, עַד דְּתוּלִיף אוֹרֵייתָא, לְהַאי גִּדְיָא שְׁלִימָא,
חֲבִיבָא קַמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

עַד שֶׁהָיוּ יוֹשְׁבִים, שָׁמְעוּ קוֹל אֶחָד שֶׁהָיָה אוֹמֵר: אֲשֶׁרִיךְ רַבִּי יוֹסִי שְׁדַּבְּרִי הַגְּדִי הַקָּטָן הַזֶּה
וְדַמְעוּתִיו עָלוּ אֶל כִּסֵּא הַמַּלְאָךְ הַקְּדוֹשׁ, וְדַנּוּ דִּין, וּשְׁלֶשָׁה עָשָׂר בְּנֵי אָדָם הִזְמִין הַקְּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא לְמַלְאכֵי הַמּוֹת בְּגִלְגָּלָהּ, וְהָרִי עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנִים הוֹסִיפוּ לָהּ עַד שֶׁתִּלְמַד
תּוֹרָה אֶת הַגְּדִי הַשָּׁלֵם הַזֶּה הַחֲבִיב לִפְנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזוהר

קָמוּ רַבִּי אֶלְעָזָר וְחֲבֵרֵיָּא, וְלֹא שָׁבְקוּ לְבַר נָשׁ לְמִיקָם בְּבֵיתָא, מִיַּד חָמוּ הָהוּא עֲמוּדָא
דְּאֵשָׁא דְסָלִיק, וְרַבִּי יוֹסִי פָתַח עֵינָיו. וְהָהוּא יִנּוּקָא דְבִיק פּוּמִיָּה בְּפּוּמִיָּה. אָמַר רַבִּי
אֶלְעָזָר, זַכָּאָה חוּלְקָנָא דְחִמִּינָא תַּחֲיִית הַמֵּתִים, עֵינָא בְּעֵינָא. קָרִיבוּ לְגַבִּיָּהּ, וְהָהוּא הָהוּא

ינוקא נאים, כמה דגוע מהאי עלמא, אמרו זכאה חולקה רבי יוסי, ובריה רחמנא דארחיש לה ניסא, על געיא ובכייא דבנה, ובמלוי, דהכי דחיק במלין שפירין לתרע שמיא, במלוי ובדמעוי אוסיפו לה חיון.

תרגום לעברית

קמו רבי אלעזר והחברים, ולא השאירו אדם לעמד בבית. מיד ראו אותו עמוד אש שעולה, ורבי יוסי פתח עיניו, ואותו תינוק דבוק פיו בפיו. אמר רבי אלעזר, אשרי חלקנו שראינו תחית המתים עין בעין. קרבו אליו, והיה אותו תינוק ישן כאלו שגוע מהעולם הזה. אמרו, אשרי חלקה רבי יוסי, ובריה הרחמן שהרחיש לה גס על הצעקה והבכי של בנה ובדבריו, שכה דחק בדברים פנים לשער השמים, בדבריו ובדמעותיו הוסיפו לה חיים.

טקסט הזוהר

נטלוהו לההוא ינוקא, ונשקוהו ובכו עמיה מחדוה סגיא. ואפקוהו לביתא אחרא, ואתערו עליה, ולא אודעו ליה מיד, אלא לבתר הכי. חדו תמן תלתא יומין, וחדישו בהדי ההוא רבי יוסי, כמה חדושין באורייתא.

תרגום לעברית

לקחו את אותו תינוק ונשקוהו, ובכו עמו מרב חדוה, והוציאוהו לבית אחר, והתעוררו עליו, ולא הודיע לו מיד, אלא אחר כה. שמחו שם שלשה ימים, וחדשו יחד עם אותו רבי יוסי כמה חדושי תורה.

טקסט הזוהר

אמר לון רבי יוסי, חבריאי, לא אתהיבת לי רשו לגלגא מההוא דחמינא בההוא עלמא, אלא לבתר תריסר שנין. אבל תלת מאה ושתין וחמש דמעין, דאושיד ברי, עאלו בחושבנא קמי מלכא קדישא, ואומינא לכו חבריאי, דבשעתא דפתח בההוא

פְּסוּקָא, וְגַעַא בְּאִינוֹן מְלִין, אֲזִדְעֻזְעוּ תִּלְתּ מָאָה אֲלֵפֵי סַפְסָלִי דְהוּוּ בְּמַתִּיבְתָּא דְרִקִּיעָא, וְכָלְהוּ קִיִּימֵי קַמִּיָּה דְמִלְכָּא קִדִּישָׁא, וּבָעוּ רַחֲמֵי עָלִי, וְעָרְבוּ לִי. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְמַלִּי רַחֲמִין עָלִי.

תרגום לעברית

אמר לו רבי יוסי, חברים, לא נתנה לי רשות לגלות ממה שראיתי באותו עולם, אלא לאחר שתים עשרה שנים. אבל שלש מאות וששים וחמש דמעות ששפה בני, נכנסו בחשבון לפני המלך הקדוש, ואני נשבע לכם, חברים, שבשעה שפתח באותו הפסוק וצעק בדברים ההם, הזדעזעו שלש מאות אלה ספסלי ישיבת הרקיע, וכלם עומדים לפני המלך הקדוש, ובקשו עלי רחמים וערבו לי, והקדוש ברוך הוא התמלא רחמים עלי.

טקסט הזוהר

ושפיר קמיה, אינון מלין, והיה מסר נפשיה עלי. וחד אפטרופסא הוה קמיה, וקאמר, מארי דעלמא, הא כתיב (תהלים ח) מפני עוללים ויונקים יסדת עז למען צורריך להשבית אויב ומתנגם. יהא רעוא קמה, וכו דאורייתא, וזכו דההוא רביא, דקא מסר נפשיה על אבוה דיתחוס עליה, וישתזיב.

תרגום לעברית

ויפה לפניו אותם דברים ואיה מסר נפשו עלי. ואפטרופוס אחד היה לפניו, ואמר: רבון העולם, הרי כתוב (תהלים ח) מפני עוללים וינקים יסדת עז למען צורריך להשבית אויב ומתנגם. יהי רצון מלפניך שזכות התורה וזכות אותו התינוק שמסר נפשו על אביו, שתחוס עליו וינצל.

ותליסר בני נשא אַזמין ליה תחותי, וערבונא יִהב ליה, מדינא תקיפא דא. כִּדִּין קרא
קודשא בְּרִיךְ הוּא לְמַלְאךְ הַמּוֹת, וּפְקִיד לִיה עָלֵי, דְּלִיתָב לְבַתָּר עֲשָׂרִין וּתְרִין שָׁנִין,
דְּהָא לָאו עֲרְבוּנָא קַמִּיה, אֶלָּא לִיתוּב לִידוּי, מִשְׁכַּנֵּין דְּהוּוּ בִידוּי, הַשְׁתָּא חֲבַרְיָא, בְּגִין
דְּחָמָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּאֵתוֹן זָכָאֵי קְשׁוּט, אֲתִרְחִישׁ נִיסָא לְעִינֵיכוּ.

תרגום לעברית

ושלשה עשר בני אדם הזמין לו תחתי, וערבון נתן לו מדין קשה זה. אז קרא הקדוש
ברוך הוא לְמַלְאךְ הַמּוֹת, וְצוּהוּ אוֹתוֹ עָלֵי שְׁיִחְזֹר לְאַחַר עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנִים, שְׁהָרִי אֵין
הָעֲרָבוֹן לְפָנָיו, אֶלָּא לְהָשִׁיב לִידוֹ מִשְׁכּוֹנוֹת שֶׁהָיוּ בִידוֹ. כַּעַת חֲבָרִים, מִשׁוּם שֶׁרָאָה
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁאַתֶּם צְדִיקֵי אֱמֶת, הִתְרַחַשׁ הַנֶּס לְעִינֵיהֶם.

טקסט הזוהר

פְּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, (שמואל א ב) יִי מַמִּית וּמַחֲיָה מוֹרִיד שְׂאוּל וַיַּעַל. הָאֵי קָרָא אֵית
לְאַסְתָּכְלָא בֵּיה, וְכִי יִי מַמִּית, וְהָא שְׁמָא דָּא סָמָא דְּחִיִּין אִיהוּ לְכָלָא. וּמַלְאָה דָּא דְּמוֹתָא,
לָא שְׂרִיָּא בֵּיה, וּבְכָל אַתֵּר שְׁמָא דָּא יְהִיב חִיִּין לְכָל עֲלָמָא, מַהוּ יִי מַמִּית, חֲשַׁבִּין בְּנֵי
נָשָׂא דְּאִיהוּ קָטִיל לְכָל בְּנֵי נָשָׂא. אֶלָּא יִי מַמִּית וְדָאֵי דְּאִיהוּ עָלִיה, לָא יְכַלִּין כָּל מְקַטְרָגִין
דְּעֲלָמָא לְנִזְקָא לִיה, בְּשַׁעֲתָא דְּאַסְתָּלִיק מִנִּיה, מִיד כָּל מְקַטְרָגִין יְכַלִּין לִיה, וּמִית בַּר נָשׁ.
לָאו הָכִי.

תרגום לעברית

פְּתַח רַבִּי יוֹסִי וְאָמַר, (שמואל א ב) ה' מַמִּית וּמַחֲיָה מוֹרִיד שְׂאוּל וַיַּעַל. בְּפָסוּק זֶה יֵשׁ
לְהַסְתָּכֵל, וְכִי ה' מַמִּית? וְהָרִי שֵׁם זֶה סָם חַיִּים הוּא לְכָל, וְדָבָר זֶה שֶׁל מוֹת לָא שׁוּרָה
בו, וּבְכָל מְקוֹם שֵׁם זֶה נוֹתֵן חַיִּים לְכָל הָעוֹלָם, אֲזַי מַה זֶה ה' מַמִּית? חוֹשְׁבִים בְּנֵי אָדָם

שהוא הורג לכל בני האדם?! אלא ה' ממית בודאי. איך הוא ממית? אם תאמר משום שהסתלק מעל בני אדם, שהרי בעוד שהוא עליו, לא יכולים כל מקטרגי העולם להזיק לו. בשעה שסתלק ממנו, מיד כל המקטרגים יכולים לו ומת הבן אדם. לא כן?!

טקסט הזוהר

אלא יי ממית, למאן ממית. למה הוא משיכו דסטרא אחרא בישא. כיון דמשיכו דסטרא בישא, חמי ליה לזיו יקריה דקודשא בריך הוא, מיד מית. ולית ליה קיומא אפילו רגעא חדא. כיון דהוא משיכו דסטרא אחרא מית ואתעבר מן עלמא, מיד מחיה. למאן מחיה. למה הוא משיכו דרוח קדשא, דאתי מסטרא דקדושה, מחיה ליה, ואוקים ליה בקיומא שלי. כלא עביד קודשא בריך הוא בזמנא חדא. ומה דאמר מוריד שאל ויעל. מוריד למה הוא רוח קדישא לשאל, ועביד ליה תמן טבילה, לאתדכאה, ומיד סליק ליה, (לשאל, לאתדנא תמן, ומיד סליק ליה ועביד ליה תמן טבילה) ועאל לאתר דאצטריך בגן עדן.

תרגום לעברית

אלא ה' ממית, את מי הוא ממית? לאותה התפשטות הצד האחר הרע. כיון שמשכיכות הצד הרע רואה את זיו כבודו של הקדוש ברוך הוא, מיד מתה, ואין לה קיום אפילו רגע אחד. כיון שאותה התפשטות צד האחר מתה ועברה מן העולם, מיד מחיה. את מי הוא מחיה? אותה התפשטות רוח הקדש שבאה מצד הקדשה, מחיה אותה ומעמידה בקיום שלי. הכל עושה הקדוש ברוך הוא בזמן אחד. ומה שאמר מוריד שאל ויעל - מוריד אותה רוח קדושה לשאל, ועושה לה שם טבילה להטהר, ומיד מעלה אותה, (לשאל, להדון שם, ומיד מעלה אותה ועושה לה טבילה) ונכנס למקום שצריך בגן עדן.

וְאֵנָּה, חֲבֵרִי, בְּהִיּוֹא שְׁעָתָא דְּאַסְתִּלְקֵנָּה מֵעֲלָמָא, רוּחָא דִּילִי אֲסִתְלַק וְדַמָּה מִיַּד, עַד שְׁעָתָא זַעִירָא דְּאַחֲרֵי לִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְגוֹפָא הָוָה מִיַּת. בְּשַׁעְתָּא דְּפִתַח בְּרִי בְּאַיְנוֹן מְלִין, כְּדִין פִּרְחָה נִשְׁמַתִּיה (נ' א' נשמת), וְאַעֲרַעַת בְּנִשְׁמַתָּא דִּילִי, דְּהָוָה סִלְקָא מִגּוֹ דְּכִיוּ וּמִגּוֹ טְבִילָה, וְעָלַת בְּאַתָּר דְּעָאֲלַת, וְתַמָּן אֲתַדֵּן דִּינָהָא, וְאַתִּיּהִיבּוּ לִי עֲשָׂרִין וְתַרִּין שָׁנִין דְּחַיִּין, כְּגִין דְּמַעִין

וְאֵנִי, חֲבֵרִים, בְּאוֹתָהּ שְׁעָה שֶׁהִסְתַּלְקַתִּי מִהָעוֹלָם, רוּחִי עָלְתָה וְנִרְדְּמָה מִיַּד, עַד שְׁעָה קָלָה שֶׁהִחֲיֵנִי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְהַגּוֹף הָיָה מֵת. בְּשַׁעָה שֶׁפִּתַּח בְּנִי בְּאוֹתָם דְּבָרִים, אֲזַ פִּרְחָה נִשְׁמַתּוֹ (נשמת), וּפְגִשָּׁה בְּנִשְׁמַתִּי שֶׁהִיְתָה עוֹלָה מִתּוֹךְ טְהָרָה וּמִתּוֹךְ טְבִילָה, וְנִכְנָסָה בְּמָקוֹם שֶׁנִּכְנָסָה, וְשָׁם דָּנוּ אֶת דִּינָהּ, וְנִתְּנוּ לִי עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנוֹת חַיִּים בְּגִלְל דְּמַעוֹת וְדְבָרֵי בְנִי. מִכָּאן וְהָלָא יֵשׁ לִי לְהַשְׁתַּדֵּל בְּמָה שְׂרָאִיתִי, שֶׁהָרִי אֵין לִי לְהַשְׁתַּדֵּל בְּדְבָרֵי הָעוֹלָם הַזֶּה. כִּיּוֹן שְׂרָאִיתִי מֵה שְׂרָאִיתִי, וְרוּצָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁלֵא יֵאבֹד וַיִּשְׁכַּח מִמֶּנִּי כָּלוּם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.